



REPUBLICA ARGENTINA

DIARIO DE SESIONES

CAMARA DE SENADORES DE LA NACION

30ª REUNION – 27ª SESION ORDINARIA
6 DE DICIEMBRE DE 2006

Presidencia del señor vicepresidente de la Nación, don DANIEL O. SCIOLI,
del señor presidente provisional del Honorable Senado,
doctor JOSE J. B. PAMPURO, del señor vicepresidente del Honorable Senado,
doctor MARCELO E. LOPEZ ARIAS y de la señora vicepresidenta 1ª
del Honorable Senado, licenciada MIRIAN B. CURLETTI

Secretarios:

Señor **JUAN H. ESTRADA** y señor **CARLOS A. MACHIAROLI**

Prosecretarios:

Señor **JUAN J. CANALS**, señor **NESTOR H. RIGHETTI** y señor **RICARDO N. GUTIERREZ**



PRESENTES:

BAR, Graciela Y.
BASUALDO, Ricardo G.
BORTOLOZZI DE BOGADO, Adriana R.
BUSSI, Ricardo A.
CAPARRÓS, Mabel L.
CAPITANICH, Jorge M.
CAPOS, Liliana
CASTILLO, Oscar A.
CLOSS, Maurice F.
CURLETTI, Mirian B.
DANIELE, Mario D.
FALCÓ, Luis
FELLNER, Liliana B.
FERNÁNDEZ de KIRCHNER, Cristina E.
FERNÁNDEZ, Nicolás A.
GALLEGO, Silvia E.
GALLIA, Sergio A.
GIOJA, César A.
GIRI, Haide Delia
GIUSTI, Silvia E.
GIUSTINIANI, Rubén H.
GÓMEZ DIEZ, Ricardo
GONZÁLEZ de DUHALDE, Hilda
GUINLE, Marcelo A. H.
IBARRA, Vilma L.
ISIDORI, Amanda M.
JAQUE, Celso A.
JENEFES, Guillermo R.
LATORRE, Roxana I.
LEGUIZAMÓN, María L.
LÓPEZ ARIAS, Marcelo E.
MARÍN, Rubén H.
MARINO, Juan C.
MARTÍNEZ, Alfredo A.
MARTÍNEZ PASS de CRESTO, Laura
MASSONI, Norberto
MASTANDREA, Alicia E.
MENEM, Carlos S.
MERA, Mario R.
MIRANDA, Julio A.

MORALES, Gerardo R.
NEGRE de ALONSO, Liliana T.
PAMPURO, José J. B.
PÉRSICO, Daniel R.
PETCOFF NAIDENOFF, Luis C.
PICHETTO, Miguel Á.
PINCHETTI de SIERRA MORALES, Delia N.
QUINTELA, Teresita N.
REUTEMANN, Carlos A.
RIOFRIO, Marina R.
RÍOS, Roberto F.
ROSSI, Carlos A.
SAADI, Ramón E.
SÁNCHEZ, María D.
SANZ, Ernesto R.
SAPAG, Luz M.
TAFFAREL, Ricardo C.
TERRAGNO, Rodolfo H.
URQUÍA, Roberto D.
VIANA, Luis A.
VIGO, Élida M.
VIUDES, Isabel J.
ZAVALÍA, José L.

AUSENTES CON AVISO:

CASTRO, María E.
COLOMBO, María T.
ESCUDERO, Sonia M.
MAYANS, Miguel Á.
MAZA, Ada M.
RODRÍGUEZ SAÁ, Adolfo
SALVATORI, Pedro

EN COMISION:

PERCEVAL, María C.

CON LICENCIA:

KIRCHNER, Alicia M. A.

SUMARIO

1. Manifestaciones en minoría. (Pág.)
2. Izamiento de la bandera nacional. (Pág.)
3. Plan de labor. (Pág.)
4. Asuntos entrados. Mensaje del Poder Ejecutivo por el que se solicita acuerdo. (Pág.)
5. Consideración en conjunto de órdenes del día. (Pág.)
 - OD 1.186: I Encuentro de Niños de la Región en su Día. (Pág.)
 - OD 1.187: Implementación de medidas para dis-

minuir la presión fiscal en las provincias del Norte Argentino tendientes a facilitar la creación del empleo genuino. (Pág.)

OD 1.191: Homenaje en el aniversario de la creación de la Escuela "Simón de Iriondo", Santa Fe. (Pág.)

OD 1.202: Declaración de interés educativo de los libros *Volviendo del infierno* (Carta abierta de una enferma de anorexia) y *Bulimia, el secreto que mata*, de María Cristina Mariani. (Pág.)

OD 1.204: Acrecentamiento de las frecuencias de vuelo con destino a diferentes provincias con escala en San Luis. (Pág.)

- OD 1.205: Remisión de una copia del programa quinquenal de obras que la empresa AySA ha puesto a consideración del Poder Ejecutivo. (Pág.)
- OD 1.206: Control sobre condiciones de funcionamiento y seguridad de los pasos a nivel de las líneas ferroviarias en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y en el Gran Buenos Aires. (Página)
- OD 1.207: Incorporación de las empresas de transporte automotor de pasajeros del interior al acta firmada por la UTA. (Pág.)
- OD 1.208: Inclusión de la ruta nacional 16 en la planificación de obras a realizarse para todo el territorio nacional. (Página)
- OD 1.209: Régimen especial de tarifas aéreas para estudiantes terciarios y universitarios. (Pág.)
- OD 1.227: Reconocimiento al músico Juan Carlos Fredes. (Pág.)
- OD 1.228: Declaración de interés educativo y cultural del documental *El toro por las astas*. (Pág.)
- OD 1.230: Satisfacción por el reconocimiento recibido por el laboratorio de fibras textiles del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA) con sede en Bariloche. (Pág.)
- OD 1.231: Satisfacción por una resolución del SENASA que reconoció a diversos cultivos como libres de plagas. (Página)
- OD 1.232: Declaración de interés de la campaña Compre Orgánico Argentino, impulsada por el Sector Orgánico Argentino (SOA). (Pág.)
- OD 1.236: Declaración de interés científico de la construcción de un nuevo satélite de aplicaciones científicas por parte del INVAP en conjunto con la CONAE. (Pág.)
- OD 1.238: Información sobre diversos aspectos relacionados con el Plan Nacional del Manejo del Fuego. (Pág.)
- OD 1.239: Beneplácito por el freno del deterioro de la capa de ozono y la estabilización del agujero de ozono. (Página)
- OD 1.240: Declaración de interés turístico de la apertura al público del criadero de especies marinas en San Antonio Oeste, Río Negro. (Pág.)
- OD 1.249: Declaración de interés deportivo y educativo de las actividades desarrolladas en nuestro país por Nuevas Olimpíadas Especiales Argentina (NOEA), respecto a la competición atlética para niños y adultos con discapacidad mental. (Pág.)
- OD 1.282: Solicitando la construcción de un nuevo edificio para la Escuela de Educación Técnica N° 5.132 de Rosario de la Frontera, provincia de Salta. (Pág.)
6. Modificación del plan de labor. (Pág.)
7. Protocolo de Adhesión de Venezuela al Mercosur. (Pág.)
8. Ley de Educación Nacional. (Pág.)
9. Modificación del plan de labor. (Pág.)
10. OD 1.319 (NI): prevención y sanción de la trata de personas y asistencia a sus víctimas. (Página)
11. Consideración en conjunto de órdenes del día con proyectos de ley. (Pág.)
- OD 1.188: Acuerdo de Asistencia Mutua Judicial en Materia Penal con la República Portuguesa. (Pág.)
- OD 1.293: Acuerdo de Cooperación Agrícola con el Reino de Marruecos. (Página)
- OD 1.142: Creación del Consejo Nacional de la Juventud. (Pág.)
- OD 1.251: Transferencia de un inmueble propiedad del Estado nacional a la provincia de Entre Ríos. (Pág.)
- OD 1.096: Denominación "Camino al Fin del Mundo" de la ruta nacional 3. (Página)
- OD 1.097: Denominación como "Padre Jesús Zink, Cura Gaucho" y "Monseñor Peyrou" a tramos de la ruta nacional 3. (Pág.)
- OD 1.043: Traducción al español de los nombres en lenguas indígenas de los pueblos en todo el territorio nacional. (Pág.)

- OD 1.074: Declaración como monumento histórico nacional del edificio de la Escuela “Zorrilla” en Salta. (Pág.)
- OD 1.034: Transferencia de un inmueble a la provincia de Salta. (Pág.)
- OD 1.073: Día de las Heroínas y Mártires de la Independencia de América. (Pág.)
- OD 603: Programa Nacional de Promoción y Producción de la Quinua. (Pág.)
- OD 1.106: Transferencia de diversos inmuebles a la provincia del Chaco. (Pág.)
- OD 931: Impresión de una moneda conmemorativa del Día Americano del Indio. (Pág.)
12. OD 1.321/06 y CD 141/06: Prórroga de la vigencia del derecho a la exportación de hidrocarburos - Ampliación del importe de colocación de bonos de consolidación. (Pág.)
13. S.-1.998 y 3.660/05, y OD 1.332 NI: Protección de emblemas de la Cruz Roja y la Media Luna Roja. (Pág.)
14. S.-1.840/05, conj. 91/06: Régimen nacional para el uso de fuentes renovables de energía. (Página)
15. C.D.-131/06: Derogación de la ley 25.611. (Página)
16. Retiro de un proyecto. (Pág.)
17. Consideración en conjunto de proyectos sobre tablas. (Pág.)
- S.-4.168/06: Acuerdo entre la empresa SanCor y la multinacional Adecoagro. (Página)
- S.-3.930/06: V Edición de la Fiesta del Río. Declaración de interés. (Pág.)
- S.-3.791/06: IV Edición de la Maratón Nacional de Lectura. Declaración de interés. (Pág.)
- S.-3.108/06: Producción de uranio enriquecido y de agua pesada. (Pág.)
- S.-3.782/06: *Work shop* de Fedecatur. Declaración de interés. (Pág.)
- S.-3.786/06: IX Jornadas por el Cuidado de la Mujer Embarazada y el Niño. Declaración de interés. (Pág.)
- S.-3.909/06: Tarea realizada por la Federación de Cooperadores Escolares en Santa Fe. (Pág.)
- S.-4.269/06: V Vuelta Atlética. Declaración de interés. (Pág.)
- S.-3.716/06: Fiesta Nacional del Sol. Declaración de interés. (Pág.)
- S.-4.342/06: Celebración del Día Internacional de los Derechos Humanos. (Pág.)
- S.-4.237/06: I Feria de Emprendedores y Empresarios “EmprendeChaco”. Declaración de interés. (Pág.)
- S.-4.341/06: Repudio de la entonación de cánticos antisemitas. (Pág.)
- S.-4.340/06: Beneplácito por obtención de medallas en los VIII Juegos Sudamericanos Odesur. (Pág.)
- S.-3.901/06: Celebración del Día Nacional del Tango. (Pág.)
- S.-3.999/06: Homenaje a los caídos en los hechos de represión ocurridos en el mes de diciembre del 2001. (Pág.)
- S.-4.286/06: Homenaje al teniente general Juan E. Pedernera. (Pág.)
- S.-4.412/06: Aniversario de la Universidad Nacional del Nordeste. (Pág.)
- S.-4.416/06: I Fiesta Provincial del Montado y el Jinete. Declaración de interés. (Página)
- S.-4.418/06: Aniversario de la Unión Industrial de Córdoba. (Pág.)
- S.-3.976/06: Declaración de interés parlamentario del II Congreso Internacional Extraordinario de Filosofía, a realizarse en la ciudad capital de la provincia de San Juan. (Pág.)
18. Apéndice. (Pág. ...)

—En la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a las 12 y 19 del miércoles 6 de diciembre de 2006:

1

MANIFESTACIONES EN MINORIA

Sr. Presidente. — Solicito que los ayudantes de los bloques llamen a los señores senadores para que bajen al recinto, de modo de poder así dar comienzo rápidamente a la sesión.

Hay cincuenta señores senadores en la casa y casi veinticinco en el recinto.

–Se continúa llamando.

–A las 12 y 30:

Sr. Presidente. – Por favor, solicito a los ayudantes de los bloques que llamen a los señores senadores que están en las comisiones o en sus despachos.

Con la presencia de cinco senadores más podríamos dar comienzo a la sesión.

–Se continúa llamando.

–A las 12 y 40:

Sr. Presidente. – Hay quórum. La sesión abierta.

2

IZAMIENTO DE LA BANDERA NACIONAL

Sr. Presidente. – Invito al señor senador por el Neuquén, Sergio Adrián Gallia, a izar la bandera nacional en el mástil del recinto y a los presentes a ponerse de pie.

–Puestos de pie los presentes, el señor senador Gallia procede a izar la bandera nacional en el mástil del recinto. (*Aplausos.*)

3

PLAN DE LABOR

Sr. Presidente. – Obra sobre las bancas de los señores senadores el plan de labor aprobado en el plenario de labor parlamentaria celebrado ayer.

–El texto es el siguiente:

PLAN DE LABOR PARLAMENTARIA PARA LA SESIÓN DEL DÍA 06-12-2006

Consideración en conjunto de los Ordenes del Día con proyectos de comunicación, resolución o declaración, que por Secretaría se enunciarán.

Tratamientos sobre tablas acordado:

–Dictamen en el proyecto de ley del Poder Ejecutivo Nacional sobre Ley de Educación Nacional. (P.E.-424/06.)

–Consideración de los órdenes del día con proyectos de ley: 1.188, 1.293, 1.321, 1.142, 1.251, 1.096, 1.097, 1.043, 1.074, 1.034, 1.073, 603, 1.106, 931, 1.248 y 907.

Tratamiento sobre tablas a solicitar:

–Dictamen en los proyectos de ley de varios señores senadores, modificando diversos artículos del Código Penal (S.-1.712/05 y otros). (O.D.-1.319 NI.)

–Dictamen en el proyecto de ley del Poder Ejecutivo nacional, aprobando el protocolo de adhesión de la República Bolivariana de Venezuela al Mercosur. (P.E.-423/06) (O.D.-1316 NI.)

–Proyecto de ley en revisión, disponiendo la ampliación del importe máximo de colocación de bonos de consolidación y de bonos consolidación de deudas previsionales. (C.D.-141/06.)

–Dictamen en los proyectos de ley de la senadora Escudero y de los senadores Perceval y Agúndez, sobre protección de los emblemas de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. (S.-1.998 y 3.660/05, Orden del Día 1.332 NI.)

–Modificaciones introducidas por la Honorable Cámara de Diputados al proyecto de ley que le fuere pasado en revisión, creando el régimen nacional para el uso de fuentes renovables de energía destinada a la producción de energía eléctrica. (S.-1.840/05.)

–Proyecto de declaración del senador Giustiniani, sobre acuerdo entre la empresa SanCor y la multinacional Adecoagro. (S.-4.168/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Martínez Pass de Cresto, declarando de interés la V Edición de la Fiesta del Río. (S.-3.930/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Martínez Pass de Cresto declarando de interés la IV Edición de la Maratón Nacional de la Lectura. (S.-3.791/06.)

–Proyecto de declaración de la Senadora Martínez Pass de Cresto, sobre producción de uranio enriquecido y de agua pesada. (S.-3.108/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Martínez Pass de Cresto, declarando de interés cultural y turístico el *Workshop* de Fedecatur. (S.-3.782/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Martínez Pass de Cresto, declarando de interés las IX Jornadas por el Cuidado de la Mujer Embarazada y el Niño. (S.-3.786/06.)

–Proyecto de declaración de los senadores Reutemann y Latorre, sobre la tarea realizada por la Federación de Cooperadores Escolares en Santa Fe. (S.-3.909/06.)

–Proyecto de declaración de los senadores Reutemann y Latorre, declarando de interés la V Vuelta Atlética. (S.-4.269/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Riofrio, declarando de interés la Fiesta Nacional del Sol. (S.-3.716/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Curletti, adhiriendo a la celebración del Día Internacional de los Derechos Humanos. (S.-4.342/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Mastrandrea, declarando de interés la I Feria de Emprendedores y Empresarios “Emprendehaco”. (S.-4.237/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Curletti repudiando la entonación de cánticos antisemitas durante un partido de fútbol. (S.-4.341/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Curletti, expresando beneplácito por la obtención de medalla de oro y de plata en los VIII Juegos Sudamericanos Odesur. (S.-4.340/06.)

–Proyecto de declaración de los senadores Rodríguez Saá y Negre de Alonso, adhiriendo a la celebración del Día Nacional del Tango. (S.-3.601/06.)

–Proyecto de declaración de los senadores Negre de Alonso y Rodríguez Saá, sobre homenaje a los caídos en los hechos de represión ocurrido en el mes de diciembre de 2001. (S.-3.999/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Negre de Alonso y otros, rindiendo homenaje al teniente general Juan E. Pedernera. (S.-4.286/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Viudes, adhiriendo a un nuevo aniversario de la Universidad Nacional del Nordeste. (S.-4.412/06.)

–Proyecto de declaración de la senadora Viudes, declarando de interés la I Fiesta Provincial del Montado y el Jinete. (S.-4.416/06.)

Asuntos que hayan sido reservados en mesa.

Sr. Presidente. – Corresponde proceder a su votación.

Si no se hace uso de la palabra, se va a votar.

–Se practica la votación.

Sr. Presidente. – Resulta aprobado.

4

ASUNTOS ENTRADOS

Mensaje del Poder Ejecutivo por el que se solicita acuerdo

Sr. Presidente. – De conformidad con lo dispuesto por el artículo 187 del reglamento, la Presidencia informa que se ha dado cuenta en el sitio intranet de la lista de asuntos ingresados hasta la fecha.

Por Secretaría se procederá a dar lectura del mensaje remitido por el Poder Ejecutivo nacional solicitando prestar acuerdo a efectos de complementar lo dispuesto en el artículo 22 del Reglamento del Honorable Senado.

Sr. Secretario (Estrada). – Mensaje 1.788/06, solicitando acuerdo para promover al grado inmediato superior *post mortem*, con fecha 24 de marzo de 1976, al extinto teniente coronel retirado Bernardo Albarte.

Sr. Presidente. – Se gira a la Comisión de Acuerdos.

5

CONSIDERACION EN CONJUNTO DE ORDENES DEL DÍA

Sr. Presidente. – Corresponde la consideración en conjunto de los órdenes del día con proyectos de comunicación, resolución o declaración sin observaciones que por Secretaría se enunciarán.

Sr. Secretario (Estrada). – Ordenes del Día 1.186 y 1.187, 1.191, 1.202, 1.204 a 1.209, 1.227 y 1.228, 1.230 a 1.232, 1.236, 1.238 a 1.240, 1.249 y 1.282.

–Los proyectos en consideración, cuyos textos se incluyen en el Apéndice, son los siguientes:

OD 1.186: I Encuentro de Niños de la Región en su Día.

OD 1.187: Implementación de medidas para disminuir la presión fiscal en las provincias del Norte Argentino tendientes a facilitar la creación del empleo genuino.

OD 1.191: Homenaje en el aniversario de la creación de la Escuela “Simón de Iriondo”, Santa Fe.

OD 1.202: Declaración de interés educativo de los libros *Volviendo del infierno* (Carta abierta de una enferma de anorexia) y *Bulimia, el secreto que mata*, de María Cristina Mariani.

OD 1.204: Acrecentamiento de las frecuencias de vuelo con destino a diferentes provincias con escala en San Luis.

OD 1.205: Remisión de una copia del programa quinquenal de obras que la empresa AySA ha puesto a consideración del Poder Ejecutivo.

OD 1.206: Control sobre condiciones de funcionamiento y seguridad de los pasos a nivel de las líneas ferroviarias en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y en el Gran Buenos Aires.

OD 1.207: Incorporación de las empresas de transporte automotor de pasajeros del interior al acta firmada por la UTA.

OD 1.208: Inclusión de la ruta nacional 16 en

licitan al señor ministro de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología, que, luego, se retira del recinto.

—Luego de unos instantes:

Sr. Presidente. — Continuamos con la sesión.

9

MODIFICACION DEL PLAN DE LABOR

Sr. Presidente. — Tiene la palabra el senador Pichetto.

Sr. Pichetto. — Señor presidente: solicito que se invite al ministro del Interior, que se encuentra en el Salón Eva Perón.

Vamos a considerar el proyecto de ley sobre trata de personas. Pido un cambio en el Orden del Día.

Sr. Presidente. — En consideración el cambio de plan de labor.

Si no se hace uso de la palabra, se va a votar.

—Se practica la votación.

Sr. Presidente. — Aprobado.

Encontrándose el ministro del Interior, doctor Aníbal Fernández, en antesala, lo vamos a invitar a pasar al recinto a los efectos de presenciar el debate.

—Ingresan en el recinto el señor ministro del Interior, doctor Aníbal Fernández, y sus acompañantes.

10

OD 1319 (ND): PREVENCIÓN Y SANCION DE LA TRATA DE PERSONAS Y ASISTENCIA A SUS VÍCTIMAS

Sr. Presidente. — Corresponde considerar si se trata sobre tablas el dictamen de la Comisión de Justicia y Asuntos Penales, elaborado sobre distintos proyectos de los senadores Falcó, Agúndez, Pichetto, Capitanich, Basualdo, Perceval, Giri y otro proyecto más de Perceval y Kirchner, que se refiere a la prevención y sanción de la trata de personas y asistencia a sus víctimas. (O.D.-1.319, no impreso.)

Si no se hace uso de la palabra, se va a votar el tratamiento sobre tablas.

—Se practica la votación.

Sr. Presidente. — Aprobado.¹

¹ Ver el Apéndice.

En consideración en general.

Tiene la palabra la señora senadora Ibarra.

Sra. Ibarra. — Señor presidente: se va a tratar el día de hoy el proyecto de ley de prevención y sanción a la trata de personas y asistencia a sus víctimas.

En primer lugar, quiero dejar en claro que el proyecto llega al recinto con un fuerte consenso de todos los bloques. Han trabajado en él para lograr un dictamen único el bloque oficialista, el bloque radical y los diversos bloques minoritarios del Senado.

—Ocupa la Presidencia el señor presidente provisional del Honorable Senado, senador José Pampuro.

Sra. Ibarra. — Agradezco especialmente la presencia del señor ministro del Interior, doctor Aníbal Fernández, porque con dicho Ministerio se ha hecho un trabajo mancomunado de muchos meses para lograr que la iniciativa llegara al recinto, hecho sobre el que luego haré referencia. También quiero agradecer al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, que, a través de su ministro, Iribarne, puso a sus equipos técnicos a trabajar con el ámbito parlamentario, y a la Procuración General de la Nación, que hizo su aporte legislativo y de equipos técnicos.

El proyecto, en principio, ha tenido como antecedente iniciativas de los senadores Agúndez, que recoge un proyecto presentado por el procurador Righi, Pichetto, Capitanich, Falcó, Basualdo, Giri, Perceval y Alicia Kirchner, a quien le agradezco especialmente porque, tanto desde la banca como desde su gestión como ministra, impulsó y trabajó mucho para que el proyecto llegara a tratarse.

Aludiré a algunos temas vinculados a la problemática de la trata de personas como delito del crimen organizado.

Según UNICEF, Cruz Roja y organizaciones de mucha jerarquía, la trata de personas es la tercera actividad lucrativa ilegal en el mundo, luego del tráfico de armas y del tráfico de drogas.

En general, la mayoría de las víctimas de trata son mujeres, a las cuales se las tienta con la ilusión de conseguir trabajo, se les quita la documentación y se las reduce a explotación. Hay

también innumerable cantidad de niñas y niños sometidos a trabajos forzados y a explotación sexual en virtud del delito que nos ocupa.

Se calcula que este delito afecta a más de 400.000.000 de mujeres y niños en el mundo, según el Fondo de Población de las Naciones Unidas, y sólo en Latinoamérica y el Caribe hay más de 1.300.000 víctimas de este delito.

La OIT establece que entre el 30 y 40 por ciento de las víctimas de trabajos forzados son niñas y niños menores de 18 años.

Investigadores de la Organización Internacional de Migraciones, que tiene sede en nuestro país, han establecido que por un año una mujer puede llegar a dar ganancias en un prostíbulo por 15.000 dólares. Se han detectado casos donde el monto más alto que se ha pagado en el prostíbulo por una mujer joven es de 5.000 pesos y el más barato, de 150 pesos.

La Argentina es un país de destino y de tránsito hacia Europa, en particular con tránsito de muchas mujeres paraguayas. Sólo en 2005 se detectaron más de 495 casos de mujeres traficadas, de los cuales el 34 por ciento eran menores de dieciocho años.

El Departamento de Estado norteamericano ha planteado que la Argentina no cumple con estándares mínimos para la eliminación del tráfico de personas. Esto nos preocupa porque en estos temas sí es importante atender las consideraciones internacionales en la materia.

La Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito evaluó que la Argentina tiene una incidencia media como país receptor de mujeres y niños que son traídos contra su voluntad para ser explotados.

Lo cierto es que tenemos en nuestro país problemas de reclutamiento, de tránsito y de explotación.

Dicho esto, pasamos a evaluar el tema de compromisos internacionales asumidos por nuestro país, vinculados al tema de trata de personas.

Hemos firmado la Convención de la ONU contra la Delincuencia Internacional Transnacional en el año 2002, que fue ratificada por la ley 25.632.

En el año 2003 se dictó el protocolo facultativo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente de mujeres y niños,

que fue conocido como el Protocolo de Palermo, que da obligaciones para el Estado nacional, entre ellas específicamente la de legislar con estándares mínimos vinculados a la represión, sanción, erradicación y prevención de este delito.

En la última reunión de ministros iberoamericanos hubo recomendaciones específicas para que la Argentina adecuara su normativa a los estándares internacionales vinculados a la erradicación y sanción del delito de trata.

Tenemos en nuestro país, en el ámbito de la Procuración General de la Nación, la Oficina de Asistencia Integral a las Víctimas de Delitos, donde hay profesionales del derecho, psicólogos y trabajadores sociales que asisten, protegen y realizan estudios criminológicos.

Este gobierno, por resolución 314 del Ministerio del Interior, de comienzos de este año, dictada antes de las recomendaciones internacionales, se creó el Programa de las Víctimas contra la Violencia, que coordina la licenciada Eva Giberti, aquí presente, por lo que le agradecemos. Con su equipo interdisciplinario hizo muy fuertes aportes con su proyecto para la erradicación y sanción de estos delitos.

Tanto en el Ministerio del Interior como en el Ministerio de Justicia se han puesto a disposición todos los equipos técnicos interdisciplinarios, y hemos logrado este proyecto de consenso que hoy estamos tratando.

¿Qué tratamos en este proyecto? En primer lugar, una adecuación de nuestra legislación en materia de trata de personas. Actualmente, nuestro Código Penal tiene solamente el delito de trata vinculado a la explotación sexual, a la prostitución. En este proyecto incorporamos el delito de trata como un delito vinculado a cualquier forma de explotación, ya sea por extracción ilícita de órganos, por reducción a la servidumbre, por explotación sexual, porque a la víctima se la someta a trabajos forzados. En cualquier caso de explotación en que la finalidad sea la explotación en cualquiera de sus formas planteamos la existencia del delito de trata.

¿Qué es la trata? Es una figura de resultado anticipado. No hace falta que se consume la explotación sexual ni el trabajo forzado ni la extracción ilícita de órganos. El delito de trata es el traslado, el reclutamiento, el acogimiento y

recepción de las víctimas con la finalidad de explotación. Con este traslado, acogimiento y recepción de las víctimas el delito de trata queda consumado. Digo esto para aclarar que si además hay explotación sexual, reducción a servidumbre, lo que tenemos es concurso real de delitos, con sumatoria de las máximas de penas, y llegamos a los máximos de las escalas penales previstas.

Después, voy a pasar al tema específico de los tipos penales que estamos incorporando.

Queremos plantear que nos ha resultado absolutamente imprescindible y que es de toda rigurosidad y necesidad establecer que el delito de trata de personas es un delito de competencia federal. Esto era central para poder combatir con eficacia este delito y dar herramientas a los organismos de gestión con dicho objetivo.

El delito de trata de personas afecta los intereses, la seguridad de la Nación; hay traslado desde puntos del exterior al interior, de distintas provincias; generalmente se recluta en un lugar, se traslada y se explota en otro, y se trata de criminalidad organizada.

En nuestro proyecto de ley no sólo establecemos la justicia federal como justicia competente. Además, damos la posibilidad de que se pueda actuar, como en los secuestros extorsivos, por ejemplo, con la posibilidad de participar haciéndole conocer al juez del lugar la extraterritorialidad del juez y del fiscal que tengan a su cargo la instrucción para intervenir directamente en las diversas jurisdicciones locales. Esto siempre con conocimiento del juez del lugar.

Pero entendemos que son herramientas absolutamente necesarias para hacer eficaz una ley para erradicar delitos donde nos encontramos con la criminalidad organizada.

Como dije, hoy tenemos tipificado el delito de reclutamiento de personas sólo en el caso de que fuera explotación sexual y, por lo tanto, estaba incorporado en el título del Código Penal vinculado a los delitos contra la integridad sexual. Este delito, primariamente, afecta la libertad individual. Son delitos de reclutamiento, en su caso, de menores –o de mujeres engañadas–, a veces consiguiendo el consentimiento de mayores que tienen esos menores a su cargo.

Estamos yendo directamente a que esto es un delito contra la libertad individual, donde con

la finalidad de explotación sexual, servidumbre o prácticas análogas, trabajo forzado o extracción ilícita de órganos, sólo con la finalidad, el hecho del traslado y el reclutamiento se consuma el delito de trata.

Estamos haciendo una ley especial. En esta norma establecemos el tipo penal de trata de mayores y por separado el tipo penal de trata de menores, para dar especial énfasis en el trabajo de protección de la infancia.

En la trata de mayores establecemos el tipo penal que se consuma con la captación, el transporte y el traslado, ya sea dentro del país, desde o hacia el exterior, y la acogida, la recepción de personas mayores de dieciocho años con la finalidad de explotación.

Ponemos los medios comisivos, que en este caso se dan cuando mediere engaño, fraude, violencia, amenaza, cualquier tipo de intimidación o coerción, abuso de autoridad o de una situación de vulnerabilidad, o cuando hubiere concesión o recepción de pagos o beneficios para obtener consentimiento de la persona que tenga autoridad sobre la víctima, aun –cuando existiera fraude, engaño o estos medios comisivos– cuando hubiere consentimiento de la víctima.

Para trata de menores, el consentimiento de la víctima tiene efecto nulo. El consentimiento de las víctimas de trata de menores de dieciocho años carecerá de todo efecto, y no nos importa si hubo ardid, engaño o cualquier otro medio comisivo. El solo traslado, acogimiento, transporte, captación de menores, consuma directamente el delito de trata de menores, por el enorme estado de vulnerabilidad de la infancia, de menores de dieciocho años, en materia de delito de trata.

Definimos en el marco del Protocolo de Palermo la explotación. En esto hubo un muy fuerte trabajo de la licenciada Eva Giberti, en el marco del tratamiento de las víctimas, para que éstas no sean revictimizadas durante el proceso.

En este sentido, para garantizar el mayor esquema, tenemos un título específico sobre derechos de las víctimas. Establecemos que las víctimas de trata de personas no son punibles por la comisión de cualquier delito que sea el resultado directo de haber sido objeto de la tra-

ta. O sea, aquella víctima no puede ser, además, penalizada—por haber sido víctima— si debió cometer algún delito siendo víctima del delito de trata. Tampoco se les puede aplicar en ningún caso sanciones o impedimentos de la legislación migratoria cuando las infracciones son, precisamente, consecuencia de haber sido víctimas de delito.

Conformamos un título completo de derechos de las víctimas donde establecemos no sólo los derechos a recibir toda la información en idioma que se comprenda conforme a la madurez y a la edad, sino también a recibir alojamiento adecuado, contar con asistencia psicológica interdisciplinaria, prestar testimonio en condiciones especiales de protección y cuidado. Son víctimas de delitos donde muchas veces han sido explotadas en condiciones definitivamente inhumanas y de las más aberrantes.

Además, establecemos la protección a toda posible represalia respecto de la persona y la familia; a ser informada del proceso y de las actuaciones; protección a identidad y a la intimidad; a permanecer en el país y a recibir documentación; a que se le facilite el retorno a su lugar de origen si así lo deseara y estuviere en condiciones de seguridad para hacerlo.

Asimismo, establecemos medidas de protección especial para niños y niñas víctimas de este delito, no sólo en el marco de la Ley de Protección Integral de Niñas, Niños y Adolescentes, sino además por las necesidades especiales que implica ser víctima de este tipo de delito en un proceso de desarrollo de la personalidad. Por ejemplo, establecemos que en ningún caso un menor puede ser sometido a careo, no pueden ser privados de su libertad y se procura la reintegración a su familia o a la comunidad ampliada, en su caso, con todas las garantías.

En ningún caso se permite el alojamiento de víctimas de trata en cárceles ni en establecimientos penitenciarios, policiales o destinados al alojamiento de personas detenidas. Queremos cuidar a las víctimas de trata y no revictimizarlas.

Por supuesto, establecemos obligaciones a los representantes diplomáticos y consulares de la Nación en el extranjero para proveer asistencia a los ciudadanos argentinos víctimas de trata y establecemos disposiciones penales. En ese sentido, vamos a derogar los actuales artículos y

vamos a ingresar los nuevos artículos que tipifican el delito de trata.

Incorporamos como artículo 145 bis el delito respecto del que captare, transportare o trasladare dentro del país o hacia el exterior, acogiera o recibiere personas menores de 18 años de edad. Establecemos los medios comisivos: fraude, engaño y violencia. Y aun cuando hubiere consentimiento, siempre que estos medios comisivos de fraude, violencia o engaño funcionen, se consuma el delito.

Además, establecemos agravantes que van de 4 a 10 años de prisión cuando el autor fuera ascendiente, descendiente, afin, hermano, tutor o tuviera relaciones específicas como curador, ministro de algún culto o funcionario público. Establecemos también agravantes cuando el hecho fuera cometido por tres o más personas en forma organizada o cuando las víctimas fueran más de tres.

En materia de menores, establecemos solamente los verbos: ofreciere, captare, transportare o trasladare, acogiere o recibiere a menores de 18 años. Por el solo hecho del traslado, acogimiento y demás, la pena en la escala va de 4 a 10 años, y será de 6 a 15 años cuando la víctima fuera menor de 13 años.

Establecemos una escala penal muy grave de 10 a 15 años de prisión en casos de menores cuando mediare engaño, fraude, violencia, amenaza o cualquier otro medio de intimidación, coerción o abuso de autoridad, situación de vulnerabilidad, pagos o beneficios para obtener consentimiento del mayor que tenga a su cargo a la víctima. Establecemos agravantes para los parientes: autor, cónyuge, afin, hermano, tutor y demás, para funcionarios públicos, cuando el hecho fuera cometido por tres o más personas y cuando las víctimas fueran más de tres.

Establecemos también, y aquí hacemos una modificación al artículo 41 ter del Código Penal, la posibilidad de colaboración, porque queremos detectar y llegar a los autores, encubridores, instigadores y cómplices de estos delitos. Incorporamos la posibilidad de que para aquellos partícipes o encubridores que durante el proceso, o antes de su iniciación, proporcionen información que permita conocer a ciencia cierta el lugar donde está la víctima privada de su libertad, recuperarla con vida, la identidad de partícipes y encubridores, haya una escala pe-

nal reducida, siempre y cuando tengan una responsabilidad inferior de aquellos a quienes identifican, a fin de garantizar que esta posibilidad de colaboración nunca favorezca a los jefes de estas organizaciones sino que, precisamente, la colaboración se pueda recibir de los partícipes.

En este caso, al igual que en el secuestro extorsivo y la privación de la libertad agravada, para aquellos que colaboren para encontrar a la víctima y detectar y apresar a los responsables, el delito de trata tendrá una escala atenuada.

Por otra parte, incorporamos la competencia federal: permitimos la actuación en extraña jurisdicción de jueces y fiscales, con notificación al juez del lugar; y establecemos el tratamiento especial de las víctimas del Código Procesal también para las víctimas de delitos de trata.

Finalmente, hay dos adecuaciones en la Ley de Migraciones debido a un problema material, pues se establecía que había delito migratorio en un determinado artículo y, en realidad, es para todo el capítulo. Esto fue solicitado específicamente por la gente de la Dirección Nacional de Migraciones y, efectivamente, era correcta la observación: había un error material y es el momento de corregirlo.

A los fines de entender que el delito de trata es el que se consuma por el traslado, el acogimiento, la cooptación y no con la explotación sexual, con la extracción de órganos o con la servidumbre o el trabajo forzado, cabe destacar que en los casos en que, además de la trata, cuando se traslada, se acoge y además hay delitos expresos de servidumbre, reducción a servidumbre o explotación sexual, las escalas penales van de 10 a 30 años.

En caso de reducción a servidumbre –de alguien víctima de trata y que, además, ha sido reducido a servidumbre–, tratándose de menores, la escala será de 10 a 30 años. Lo mismo sucede en el caso de promoción y facilitación de la prostitución de menores. Trata y explotación de menores en actividad sexual terminará con el concurso real de 10 a 30 años. En cambio, la pena en casos de trata de mayores con la explotación consumada, por el concurso real, vamos a llegar a escalas penales de 4 a 20 años de prisión.

Queremos aclarar que con este proyecto de ley estamos poniéndonos en consonancia con

obligaciones internacionales de la Argentina. En nuestro país, padecemos la problemática de no haber contado hasta la actualidad con el tipo penal de trata de personas en forma específica en el Código Penal; era un delito vinculado sólo a la protección de la integridad sexual. De aprobarse este proyecto de ley, contaremos con el delito de trata directamente como delito que va contra la libertad individual de las personas. Se trata de un delito donde nos encontramos con la criminalidad organizada, con mafias que actúan desde o hacia el exterior y desde un punto al otro del país. Necesitamos a la Justicia federal y la implementación de políticas activas desde el gobierno.

Hubo aquí una propuesta de incorporación de un programa de implementación de la ley para la erradicación de la Ley de Trata. En ese sentido, entendemos que los programas de implementación deben realizarse a través de los respectivos ministerios, pues serán ellos los que encontrarán el mejor modo de hacerlo. No obstante, queremos darle a los ministerios del Interior y de Justicia, a los jueces, a los fiscales, a la policía –que depende del Ministerio del Interior– y a la Procuración todas las herramientas legislativas necesarias para que el país se ponga en consonancia con los estándares internacionales y salga de esta calificación internacional de país que preocupa por el tránsito y el acogimiento en materia de trata.

Sin duda, éste fue un tema que leímos en los diarios repetidas veces. Incluso, a lo largo de este año, hemos visto con horror la explotación de las chicas bolivianas y paraguayas, así como la reducción por la explotación sexual y por trabajo forzado que han sufrido.

Frente a esta situación, nos proponemos sancionar las herramientas legislativas necesarias para poder terminar, reducir y acabar con los autores de esos delitos que nos horrorizan como sociedad y, además, para poder proteger a las víctimas, sean argentinas en el exterior, o de cualquier otro país que se encontraren en la Nación Argentina y sean víctimas del delito de trata. En esos casos, van a contar con todos la protección, con todos los derechos y con todas garantías necesarios para recuperar su libertad individual.

Agradezco, una vez más, el trabajo de todos

los bloques con relación a este proyecto, que tuvo muchos meses de labor. Hemos escuchado a funcionarios, jueces, fiscales y juristas, y hemos podido llegar a un trabajo mancomunado entre el gobierno y los legisladores para obtener hoy una sanción por consenso.

Sr. Presidente (Pampuro). – Tiene la palabra el señor senador Petcoff Naidenoff.

Sr. Petcoff Naidenoff. – Señor presidente: vamos a acompañar el dictamen de la Comisión de Justicia y Asuntos Penales, en general y en particular, y también vamos a efectuar sugerencias puntuales que tienen que ver con omisiones –quizás involuntarias– que pueden perfeccionar esta norma pendiente. En ese sentido, todavía estamos en falta con los organismos internacionales.

La miembro informante fue muy clara en cuanto a la conceptualización, características, tipificación y envergadura de este delito.

Cuando hablamos de trata, hacemos referencia a la negación de los derechos fundamentales de las personas. O sea, a los derechos a la libertad y a vivir con dignidad. Esto no solamente tiene que ver con la pérdida de la posibilidad del traslado, sino con violaciones y miserias humanas que se producen de manera cotidiana.

En ese sentido, el fenómeno de la trata se relaciona, directamente, con una situación de vulnerabilidad. Y ésta se refiere a la exclusión, a la pobreza, a la marginalidad, a la falta de trabajo y a los condicionamientos que muchas veces nos llevan a un camino sin salida. Aquí nos enfrentamos con la pérdida de decisión, con la pérdida de voluntades y con una modalidad delictiva que no solamente afecta a nuestro país, sino que se encuentra extendida universalmente. Como se ha señalado, estamos hablando del crimen organizado.

Para tener idea de lo que estamos hablando, me parece importante volver a señalar algunos datos. El Departamento de Estado de los Estados Unidos elevó un informe en 2005 en el que señala que el fenómeno de la trata involucra entre 600.000 y 800.000 personas, sin contabilizar la trata interna. Y la Organización Internacional del Trabajo también señaló, en el mismo año, que entre las modalidades de la explotación forzada, del trabajo forzado infantil, del trabajo sexual y de la reducción a servidumbre estamos hablando, prácticamente de 12,3 millo-

nes de personas en el mundo. Esto lo digo para que se tome real dimensión de la situación.

Ahora bien, uno puede preguntarse cómo se puede permitir que una organización criminal funcione de manera aceptada y que los Estados parte carezcan de normas que puedan ponerles freno. Esto también tiene su explicación, porque se calcula que la trata es el negocio ilegal más productivo, después del tráfico de drogas. Según un informe de la Organización Internacional del Trabajo, se recaudan alrededor de 32 mil millones de dólares al año.

Creo que éstas son cifras y datos que justifican sobradamente no sólo la inacción de los Estados parte, sino que de algún modo explican el mecanismo aceptado que para operar tienen estas redes del crimen organizado.

Nuestro país ha estado en falta desde 2002. El Estado argentino adhirió, a través de la ley 25.632, a la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Transnacional Organizada, que justamente con el Protocolo Complementario de Palermo ha establecido no solamente un marco normativo, sino que también instruyó a los Estados parte a adoptar los recursos necesarios para prevenir, sancionar y fundamentalmente proteger a las víctimas objeto de la trata.

La senadora miembro informante fue muy clara al caracterizar este delito, al definirlo, al conceptualizarlo, al introducir la tipificación penal adecuada. Pero nos parece importante incluirlo. Por eso sugerimos no algunas modificaciones, pero sí algunos agregados, que creo que serán fundamentales y que fueron receptados por el derecho internacional y sugeridos por las Naciones Unidas.

A continuación, voy a señalar cuáles son las sugerencias que habría que introducir en el objeto de la normativa que se dictará.

La primera propuesta es para el artículo 1º, que dice: “La presente ley tiene como objeto implementar medidas destinadas a prevenir y sancionar la trata de personas y asistir a sus víctimas”. Al respecto, consideramos conveniente que, más allá de la asistencia, se deje sentado que “tienda a asistir y a proteger”, porque el Protocolo de Palermo, que es complementario del Convenio Internacional de las Naciones Unidas, menciona específicamente la palabra “proteger” y recalca la necesidad y convenien-

cia de su introducción. Por eso, sugerimos que se incluya la palabra “proteger”.

Respecto del artículo 4º, cuando nos referimos a la explotación, en el inciso a) dice: “A los efectos de la presente ley, existe explotación en cualquiera de los siguientes supuestos: cuando se redujere o mantuviere una persona en condiciones de esclavitud o servidumbre o se la sometiere a prácticas análogas”.

En relación con este tema, nos parece adecuado incluir la mendicidad forzada, porque basta con observar a los niños y niñas de nuestras calles pidiendo limosna. Nosotros somos conscientes de que ese tipo de trabajo o actividad obedece justamente a un “regenteamiento”. Es decir, hay una persona mayor que manda a los chicos a la calle a buscar este tipo de trabajo y también es objeto de trata de personas. Esta mendicidad forzada también está contenida en la legislación colombiana. Creo que ellos hablan de “ajena mendicidad”, pero hacen referencia. Por lo tanto, nos parece acertado incluir la mendicidad forzada, incluida en el agregado en el artículo 4º, inciso a).

Hay otro tema que fue omitido involuntariamente en los artículos 10 y 11 del dictamen. Cuando nos referimos a las disposiciones penales y procesales, el 10 que incorpora el artículo 145 bis del Código Penal y establece: “El que captare, transportare o trasladare dentro del país, o desde o hacia el exterior, acogiére o recibiere personas mayores de 18 años de edad, cuando mediaré engaño, fraude, violencia, amenaza o cualquier otro medio de intimidación o coerción, abuso de autoridad o de una situación de vulnerabilidad, concepción o recepción de pagos o beneficios para obtener el consentimiento de una persona que tenga autoridad sobre la víctima, con fines de explotación, será reprimido”.

Consideramos que en “con fines de explotación”, se debe incluir “aun mediando consentimiento de la víctima”. Esto se relaciona, porque es una figura penal propuesta también por los organismos internacionales y tiene que ver con los proyectos presentados por los senadores Perceval, Capitanich y Giri. Es decir, cuando se especificaron los tipos penales, se hacía hincapié en la necesidad de expresar en todo ese mecanismo de trata, “aun mediando consentimiento de la víctima”. Porque considero que el consentimiento, justamente, es lo que nos ha

hecho perder de vista la importancia de la trata de personas.

Señor presidente: más allá de la unanimidad que se ha encontrado en la Comisión de Justicia y Asuntos Penales, considero que éstas son sugerencias que deben ser receptadas, porque hacen al fondo de la cuestión.

Respecto del tema del consentimiento, en el inciso 2 del artículo 10, se establece: cuando el hecho fuera cometido por tres o más personas en forma organizada. Cuando decimos “forma organizada”, aunque dificulta el modo de aprobación, ya se sabe que con “tres o más personas”; es suficiente.

Esto fue omitido en forma involuntaria. Pero de todas formas, fue volcado por los senadores con el mejor ánimo y afán de cumplir esta materia pendiente que tiene el Estado argentino con los organismos internacionales. Por eso, nosotros acompañamos este proyecto, pero sugerimos la inclusión de estos tres agregados que hacen a su perfección.

Sr. Presidente (Pampuro). – Tiene la palabra el señor senador Giustiniani.

Sr. Giustiniani. – Señor presidente: es para acompañar con mi voto afirmativo el proyecto en consideración.

Comparto las manifestaciones de la miembro informante, senadora Ibarra, acerca del contenido de la iniciativa que vamos a votar. El proceso llevado a cabo por la comisión fue muy detallado y se llegó a una muy buena propuesta. El derecho positivo argentino, con la sanción de esta ley, va a dar un paso importante hacia adelante. Seguramente, se complementará activamente con otra muy buena ley que tenemos, que es la 25.871, de migraciones.

Cuando trabajamos sobre esta ley con la Dirección Nacional de Migraciones, con el ministro Aníbal Fernández, vimos en aquel momento que el tráfico y la trata de personas es uno de los problemas más graves de derechos humanos de nuestro tiempo. Y en esa oportunidad, dejamos aparte el tema de la trata de personas, porque es un delito que no necesariamente exige el cruce de fronteras, con lo cual correspondía darle un tratamiento con una ley específica, que es la que hoy se está abordando.

Por lo tanto, con esta tipificación, la trata de personas pasa a ser un delito federal y sigue los lineamientos de la Convención de Palermo. Me

parece que así se da un paso adelante muy importante.

Por estas consideraciones, pido autorización para que se inserte mi discurso. Adelanto mi voto afirmativo.

Sr. Presidente (Pampuro). – Oportunamente se van a votar las inserciones.

Tiene la palabra la señora senadora Negre de Alonso.

Sra. Negre de Alonso. – Realmente, es importante y nos congratulamos con lo que hoy estamos tratando y con que se haya podido llegar al consenso para tratar este proyecto de ley.

Le damos la bienvenida al ministro Aníbal Fernández y nos alegramos de que esté hoy acá. Ya le voy a decir por qué. Tiene que ver con esto.

Señor presidente: realmente, la trata de personas es la esclavitud del siglo XXI. La Asamblea del año 13 abolió la esclavitud. Pero hoy por hoy, la trata de personas es el flagelo de este mundo globalizado y es una de las tragedias que tiene la Argentina. Y creo que al hablar de tragedia sólo hay que ejercitar un poco la memoria, para que pasen por nuestra mente todos los acontecimientos que hemos visto en el transcurso de este año, relacionados con estas situaciones de esclavitud que existen en nuestro país y de las que creo que nos hemos “anoticiado” en el curso de 2006.

Como dijo la senadora Ibarra, la miembro informante, el Departamento de Estado de los Estados Unidos informó en junio de 2005 que alrededor de 600 a 800 mil personas están sometidas a este tipo de esclavitud, a través de la trata de personas. Ochenta por ciento son mujeres y, de esa cifra, 50 por ciento son menores.

¿Por qué decimos que hoy es un flagelo en la República Argentina? Porque –como lo explicó bien la senadora–, en realidad, uno piensa en un viejo esquema, no porque seamos viejos, sino porque, en el esquema en el que nos formamos jurídicamente, al hablar de trata de personas, siempre pensamos en prostitución; quizás es el preconceito que tenemos. Pero hoy por hoy, en 2006, la trata de personas va más allá de la prostitución. Hoy, la trata de personas es la mendicidad –como dijo el senador de apellido difícil, que me disculpe pero me cuesta mucho pro-

nunciarlo (*risas.*); me refiero al presidente de la Comisión de Derechos y Garantías–, es la explotación laboral, la explotación sexual, el matrimonio servil. La trata de personas también comprende los matrimonios serviles.

Y si nos preguntamos: ¿producto de qué? Es producto de la pobreza, de soñar con un porvenir mejor, con una vida mejor, es producto de falsas expectativas. ¿Por qué digo que en la Argentina estamos sufriendo este flagelo? Porque no debemos ignorar la situación de los talleres de nuestros hermanos bolivianos, no debemos olvidar la muerte de los hermanos bolivianos en los talleres de costura que hay en nuestro país. En verdad, para mí fue una sorpresa, yo me anoticié de este tipo de talleres cuando fue público para todos, a través del incendio y todo lo que vino con posterioridad.

Le digo al ministro que me alegra mucho este consenso y todo lo que ha explicado la senadora Ibarra respecto de cómo se ha trabajado con el Ministerio. Porque en realidad, en abril de este año, nuestro bloque presentó un pedido para que el ministro concurriera al Senado, ya que nos preocupaba este tema. Además, nos inquietaban las declaraciones de un funcionario que había renunciado, el jefe del Departamento Control de Permanencia de la Dirección Nacional de Migraciones. El dijo que había denunciado la existencia de este tipo de trata y esclavitud en la Argentina respecto de nuestros hermanos bolivianos y que renunció porque le habían impedido seguir adelante con la investigación. En esa oportunidad, en el bloque, con el senador Rodríguez Saá y el senador Basualdo, habíamos pedido que el ministro viniera e informara acerca de esa situación. Por eso me congratulo de que esté hoy acá. Pero además de que está acá, escucho a la senadora Ibarra, que dice que se ha trabajado en forma conjunta en este proyecto de ley, que tiene consenso de varios senadores.

No voy a profundizar sobre el dictamen que, por supuesto, la miembro informante ha explicado perfectamente con muchísimo detalle. Pero sí quiero decir que, en realidad, era una deuda frente a los compromisos internacionales asumidos y una responsabilidad que cargaba sobre nuestras espaldas si no avanzábamos ante la realidad que se vive en la Argentina.

Desde ya que también habrá que ocuparse de la situación de los menores que están en la calle –los vemos todos– y entregan sus moneditas a quien los explota y controla desde una esquina, según la zona de influencia y con niños un poco mayores que son cocontroladores de aquéllos y luego también entregan esa recaudación que obtienen de gente bien intencionada.

Realmente, es una norma muy importante para la Argentina no sólo porque significa una deuda internacional sino porque hay una deuda de responsabilidad legislativa y social. Además, hay que comprometerse –la presencia y la participación del ministro es un simbolismo de compromiso en ese sentido– en cuanto a lo que significa la implementación de la futura ley. Es decir, el compromiso de las fuerzas de seguridad, de las autoridades de las distintas jurisdicciones para investigar, detectar y denunciar y el de la sociedad civil. Hay que decir que el compromiso de la sociedad está en no adquirir la mercadería que, según se denuncia, se realiza a través de la explotación de personas, donde las mujeres son el mayor porcentaje.

Adhiero al dictamen que unifica los diversos proyectos presentados oportunamente y, realmente, felicito a todos los que han trabajado en esta iniciativa porque con ella se brinda una respuesta a una situación que es tan importante como la que se ha sancionado hace instantes.

En efecto, es importante una ley de educación, pero también lo es derogar la esclavitud en el siglo XXI, como en su momento la Asamblea de 1813 hizo lo propio con la esclavitud de la época.

Hay que tener las herramientas para combatir y penar a los que hoy son los autores del verdadero flagelo mundial del actual siglo –algo que no pensábamos que íbamos a vivir en la Argentina–, como es la trata de personas para su reducción a un destino de servidumbre.

Sr. Presidente (Pampuro). – Tiene la palabra el señor senador Closs.

Sr. Closs. – Señor presidente: si bien es cierto que se cumple con requerimientos internacionales, me satisface el hecho de que se considere una realidad propia de nuestro país.

Es muy importante que, a través de la presente norma, se considere trata siendo el origen y el destino de las personas dentro del país. Y lo

digo con conocimiento de causa porque hay muchos casos donde las víctimas, en su gran mayoría mujeres, son misioneras. Como se publicó en muchos escritos periodísticos, la inmigración de gringos a la provincia de Misiones hace que muchas niñas y jóvenes sean las preferidas, y a través del engaño o de cualquiera de los motivos previstos en la legislación son trasladadas a otras provincias.

El ejercicio, en este caso, de la prostitución, y el comercio sexual, con la implicancia económica que ello tiene, sin duda alguna, es el hecho más saliente, aunque no es el único como bien lo aclaró la legisladora preopinante.

En el pueblo donde yo vivo hay una mujer a la que ya le faltan dos hijas. Una de ellas, que tenía una expectativa, un sueño, que era simplemente ser ama de casa en la Ciudad de Buenos Aires, antes de viajar pasó por un escribano, hizo la autorización para viajar y nunca más apareció.

De manera que prever cada uno de los eslabones de esta cadena de esta organización, donde no sólo es delincuente quien la explota sino también quien la engaña, quien la transporta, quien la conduce, quien la capta, me parece que es un avance desde ya muy saliente.

En la misma línea de lo expresado por la senadora preopinante, dado que estamos alumbrando una legislación, debemos asumir el compromiso como ciudadanos argentinos, además de legisladores. En los casos que hubo cerca de mi pueblo, ninguna de las chicas salió de la República Argentina, ni siquiera anduvieron por el Gran Buenos Aires o la Capital Federal. Los tres casos terminaron en pueblitos alejados de alguna provincia chica de la Argentina.

Digo esto para que seamos realistas y miremos hacia todos lados. El delito no se va a venir a denunciar a sí mismo. Por eso felicito la presencia del ministro, que es el que garantiza que cada una de las fuerzas de seguridad salgan a trabajar. Nosotros debemos comprometer la concurrencia de cada una de nuestras fuerzas provinciales para romper el pacto de silencio y, por sobre todas las cosas, el pacto de miedo que por ahí existe detrás de muchas lucecitas coloradas que conocemos y vemos a lo largo de la ruta. A este delito se lo combate con realismo.

Hoy sí tenemos una legislación superadora; sí tenemos una legislación que da un paso adelante, pero necesitamos el compromiso de salir a buscar y liberar a la cantidad de mujeres que hoy son víctimas, que no son víctimas en un solo acto, sino que día a día...

Sr. Presidente (Pampuro). – Disculpe, senador. La señora senadora Negre de Alonso le solicita una interrupción.

Sr. Closs. – Cómo no.

Sr. Presidente (Pampuro). – Para una interrupción, tiene la palabra la señora senadora Negre de Alonso.

Sra. Negre de Alonso. – Señor presidente: casualmente quiero coadyuvar los dichos del senador. Me olvidé de mencionar un artículo del diario “Clarín” de junio de 2005, en el que se dice que en la provincia de Entre Ríos la policía había localizado a veintinueve adolescentes misioneras que estaban siendo prostituidas y que el gobierno las devolvió inmediatamente a la provincia de Misiones. Es la realidad que el senador estaba comentando.

También en Choele-Choel, Río Negro, había diecisiete jóvenes paraguayas que estaban en la misma situación y fueron detectadas también por el gobierno de esa provincia.

Sr. Presidente (Pampuro). – Continúa en el uso de la palabra el señor senador Closs.

Sr. Closs. – Señor presidente: debemos asumir el compromiso, más allá de legisladores, como ciudadanos en cada una de nuestras jurisdicciones de ir en busca del delito; ese delito que está escondido, ese delito que, si rompemos el pacto de silencio, sin duda alguna se quiebra esta cadena.

Hay personas que tienen contacto con cientos de hombres y mujeres a lo largo del año pero no se animan a expresar que están privadas de la libertad, simplemente porque hay miedo y porque si se les escapa una palabra, aparte de ser obligadas a prostituirse las terminan moliendo a palos.

Para concluir, hoy estamos alumbrando dos leyes y las dos van camino a un objetivo: conseguir el bienestar de nuestra gente. Más allá de que muchas niñas o jóvenes tengan que sufrir esto como consecuencia del engaño, digo claramente que si tenemos a nuestros jóvenes más educados, si están más tiempo en la escuela

primaria y secundaria, si están capacitados, seguramente también los vamos a tener más protegidos de ser víctimas de delitos como éste.

Sr. Presidente (Pampuro). – No habiendo más senadores para hacer uso de la palabra, vamos a pasar...

Ah, tiene la palabra la señora senadora Ibarra.

Sra. Ibarra. – Señor presidente: antes del cierre, la senadora me pidió una interrupción.

Sra. Negre de Alonso. – Me olvidé de un tema. Porque es tan importante este tema que estamos tratando...

Sr. Presidente (Pampuro). – ¿Otro más?

Sra. Negre de Alonso. – Me olvidé otra cuestión que tiene que ver con esto, relacionada con el compromiso social.

Este tema está relacionado con la responsabilidad social de las empresas. La esclavitud laboral tiene que ver con lo que se llama la responsabilidad social de las empresas, que no pueden admitir que cuando tercerizan, deben chequear, corroborar, a quién le están dando la tercerización del producto. Y me estoy refiriendo a lo que ha sido titular de los diarios, sobre todo a los diseñadores.

Por eso digo que también se relaciona con este tema: responsabilidad social de las empresas. Desde ese ángulo, luchamos también en contra de la esclavitud.

Gracias, presidente. Y ya no interrumpo más.

Sr. Presidente (Pampuro). – Tiene la palabra la senadora Ibarra.

Sra. Ibarra. – Sólo para terminar, quiero decirle que hablamos con el senador Petcoff Naidenoff, y sí vamos a aceptar la sugerencia vinculada con el artículo 1º, en tanto que establece el objeto de la ley, que dice: “la presente ley tiene por objeto implementar medidas destinadas a prevenir y sancionar la trata de personas y asistir y proteger a sus víctimas”. Vamos a incorporar el verbo “proteger”, que nos parece un buen aporte, porque lo habíamos omitido.

Es cierto que el tema de la mendacidad forzada está incorporado específicamente como trabajo o servicio forzado. Así está receptado en la gran mayoría de la legislación y está vinculado directamente a quien obliga a trabajar o a prestar servicios.

El tema del consentimiento está específicamente establecido en los artículos 2º y 3º, que

son parte de la ley. Y, obviamente, no puede haber consentimiento cuando el hecho se consuma, por el solo hecho de acoger, trasladar o receptor. Así que, con la especificidad del artículo 2º no hace falta establecer, como cuando alguien mata a una persona, que haya o no consentimiento. El delito se consuma por cumplir el verbo que establece el tipo penal.

Y con el tema de las tres o más personas, en forma organizada, vamos a mantener “en forma organizada”, porque específicamente es un agravante. Y agravamos precisamente porque vamos contra la organización. Si hay una persona suelta, o dos, cada una comete su delito. Queremos que la agravante sea el crimen organizado. Ante el crimen organizado, la mayor escala penal.

Sólo planteo para el cierre dos o tres cosas. Una es que en el anteproyecto que mandó el Ministerio del Interior estaba incorporado el Programa Nacional de Prevención y Erradicación de la Trata de Personas y de Asistencia a las Víctimas. Así que para la senadora de San Luis digo que ya el Ministerio del Interior tiene adelantada toda la implementación de esta ley. Como siempre ha sido el criterio –y lo hemos charlado entre las senadoras y los senadores–, no lo incorporamos por ley, porque no creemos en la metodología de que somos los legisladores los que creamos los programas que corresponden al poder administrador. Esto está muy avanzado. El Ministerio del Interior ya tiene propuesta, tiene equipo interdisciplinario.

Quiero plantear también, con respecto al pedido para que viniera el ministro en abril, ya en marzo el ministro había creado, precisamente, la Oficina del Programa para Víctimas de Delitos Violentos, a cargo de la licenciada Giberti.

Por otra parte, también recibimos en la comisión al director nacional de Migraciones –le voy a alcanzar la versión taquigráfica a la senadora por San Luis, porque no integra la Comisión de Justicia y Asuntos Penales–, quien se explayó largamente sobre los temas que planteó y quedaron absolutamente aclarados. Tenemos en eso un trabajo importante. Hubo varios senadores en esa reunión de comisión y fue muy importante el trabajo que aportó la Dirección de Migraciones en esta materia.

Finalmente, quiero plantear que sé del compromiso del gobierno nacional en esto, sé que

fue inquietud personal del presidente tomar el delito de trata de personas.

El ministro de Justicia se comunicó conmigo y sé que hubiese querido venir también, porque hubo mucho trabajo del Ministerio de Justicia, pero no pudo concurrir porque tenía temas previos y nosotros decidimos ayer que hoy se tratara acá en el recinto. Quiero plantear que el delito de trata, por sus características, muchas veces se vincula con el poder y que las herramientas para erradicarlo deben tener aporte legislativo, aporte de jueces y fiscales y aporte muy fuerte del órgano administrador. Por eso son tan importantes el compromiso y la presencia del ministro del Interior en la materia.

En general, todo el mundo sabe dónde están las chicas, los chicos y las mujeres explotadas o sometidas a comercio sexual. En este caso suele haber protección política, protección de algún grupo de policías o protección de algún grupo vinculado con el cuidado de fronteras. Siempre estos delitos que implican el traslado del exterior al interior o de un lado del país al otro, están vinculados con el poder. O sea, el compromiso del poder para erradicar estos delitos es central. Siempre detrás de la trata de personas hay alguien con algún grado de poder. Por eso, creemos que el compromiso del gobierno nacional es central y por eso también la idea de la justicia federal en la materia.

Quiero plantear finalmente que también debemos lograr una mayor conciencia social para aquellos que generan demanda, porque aquel que va al lugar donde hay explotación sexual que sepa que detrás de esa mujer o de ese niño está uno de los delitos más aberrantes que va contra la libertad individual, que es la reducción a servidumbre y la explotación. Siempre detrás de esa persona suele haber un ser humano que ha sido arrasado en su dignidad, en su integridad y, por supuesto, en su libertad individual.

Agradezco la participación de todos los bloques y de todos los senadores y senadoras que hicieron aportes ya que fue un trabajo de mucho consenso. Le agradezco también al presidente de la Comisión de Derechos Humanos, senador Petcoff Naidenoff, por el trabajo que hizo para poder llegar a un proyecto de consenso. Asimismo, le agradezco al ministro su presencia y su compromiso.

Por último, le pido al señor presidente que votemos en general y en particular receptando el aporte de modificación del artículo 1º que hizo el senador Petcoff Naidenoff.

Sr. Presidente (Pampuro). – En primer lugar, sometemos a consideración las inserciones solicitadas.

Si no se hace uso de la palabra, se va votar.

–La votación resulta afirmativa.

Sr. Presidente (Pampuro). – Quedan aprobadas las inserciones.¹

Si no se hace uso de la palabra se va a votar en general y en particular en una sola votación.

–Se practica la votación por medios electrónicos.

Sr. Presidente (Pampuro). – Senador Pichetto, por favor, manifieste su voto a viva voz.

Sr. Pichetto. – Afirmativo.

Sr. Secretario (Estrada). – Se registraron 55 votos afirmativos, ningún voto negativo y ninguna abstención. Unanimidad.

–El resultado de la votación surge del Acta N° 3.¹

¹ Ver el Apéndice.

Sr. Presidente. – Queda sancionado el proyecto de ley. Se comunicará a la Honorable Cámara de Diputados. (*Aplausos*.)

Agradecemos al ministro Fernández su participación.

–Se retira del recinto el señor ministro del Interior.

11

CONSIDERACION EN CONJUNTO DE ORDENES DEL DÍA CON PROYECTOS DE LEY

Sr. Presidente (Pampuro). – Corresponde considerar los dictámenes de comisión con proyectos de ley.

Sr. Secretario (Estrada). – Orden del Día N° 1.188...

Sr. Presidente (Pampuro). – Tiene la palabra el señor senador Pichetto.

Sr. Pichetto. – Señor presidente: solicito que por Secretaría se remita de manera urgente la

Ley de Educación a la Cámara de Diputados atento a que mañana creo que se va a formalizar la primera reunión de la Comisión de Educación de dicha cámara.

Sr. Presidente (Pampuro). – Muy bien.

Sr. Pichetto. – En segundo término, todos los órdenes del día con proyecto de ley, es decir los números 1.188, 1.293, 1.321, 1.142, 1.251, 1.096, 1.097, 1.043, 1.074, 1.034, 1.073, 603, 1.106 y 931 –salvo el 1.248, que es el tema referido a la tarifa social, para el que vamos a solicitar una postergación y el 907–, los podríamos ir votando uno a uno y sin discurso, ya que existe consenso.

Sr. Secretario (Estrada). – Entonces, se exceptúan los órdenes del día 1.248 y 907.

Sr. Presidente (Pampuro). – Esos no van.

Sr. Pichetto. – El Orden del Día N° 1.248 es el de tarifa social.

Sr. Presidente (Pampuro). – Exacto, no va.

Sr. Secretario (Estrada). – El Orden del Día N° 907 es el de corresponsabilidad gremial.

Sr. Pichetto. – No, ese tampoco.

Sr. Presidente (Pampuro). – Ese tampoco.

Sr. Secretario (Estrada). – Entonces, Orden del Día N° 1.188. Dictamen de la Comisión de Relaciones Exteriores y Culto en el mensaje y proyecto de ley del Poder Ejecutivo por el que se aprueba el Acuerdo de Asistencia Mutua Judicial en Materia Penal con la República Portuguesa.

Sr. Presidente (Pampuro). – En consideración, en general y en particular en una sola votación.

Si no se hace uso de la palabra, se va a votar...

–Varios señores senadores hablan a la vez.

Sr. Presidente (Pampuro). – Tiene la palabra el señor senador Pichetto.

Sr. Pichetto. – Vamos a separar los expedientes referidos a bonos de consolidación y a retención de hidrocarburos y todo lo demás lo aprobaremos en una sola votación.

A su vez solicito autorización para insertar.

¿Cuáles serían los números de esos dos órdenes del día?

Votación Nominal

124º Periodo Legislativo - Ordinario - 27º Sesión

DICTAMEN EN LOS PROYECTOS DE LEY MODIFICANDO DIVERSOS ARTÍCULOS DEL CÓDIGO PENAL ACERCA DE LA PREVENCIÓN Y SANCIÓN DE LA TRATA DE PERSONAS Y ASISTENCIA A SUS VÍCTIMAS

ORDEN DEL DÍA 1319 NI

(S-1712/05, S-2948/05, S-4068/05, S-10/06, S-433/06, S-1237/06, S-2557/06 y S-2083/06 tenido a la vista)

VOTACIÓN EN GENERAL Y EN PARTICULAR

Observaciones: sobre tablas. Con modificaciones en el artículo 1º

Acta N°: 3	Fecha: 6-12-06	Hora: 19:29:58
Tipo de Quórum: mas de la mitad de los miembros del cuerpo	Mayoría Requerida: mas de la mitad de los presentes	Miembros del Cuerpo: 72
Presidente: PAMPURO, José Juan Bautista	Desempeño: NO	

Presentes Identificados:	54	Votos afirmativos:	54
Presentes No Identificados:	-	Votos Negativos:	-
Total Presentes:	54	Abstenciones:	-
Ausentes:	18		
Votos Afirmativos Necesarios:	28	RESULTADO de la VOTACIÓN	AFIRMATIVA

Informe de auditoria de modificaciones

	Versión Original	Actual
PICHETTO, Miguel Angel	AUSENTE	AFIRMATIVO

Observaciones:

El Senador Pichetto manifiesta a viva voz su voto afirmativo

Modificaciones realizadas el 6 / 12 / 06

Presentes Identificados:	54	Votos afirmativos:	55
Presentes No Identificados:	1	Votos Negativos:	-
Total Presentes:	55	Abstenciones:	-
Ausentes:	17		
Votos Afirmativos Necesarios:	28	RESULTADO de la VOTACIÓN	AFIRMATIVA

Votación Nominal

124° Período Legislativo - Ordinario - 27° Sesión

DICTAMEN EN LOS PROYECTOS DE LEY MODIFICANDO DIVERSOS ARTÍCULOS DEL CÓDIGO PENAL
ACERCA DE LA PREVENCIÓN Y SANCIÓN DE LA TRATA DE PERSONAS Y ASISTENCIA A SUS VÍCTIMAS

ORDEN DEL DÍA 1319 NI

(S-1712/05, S-2948/05, S-4068/05, S-10/06, S-433/06, S-1237/06, S-2557/06 y S-2083/06 tenido a la vista)

VOTACIÓN EN GENERAL Y EN PARTICULAR

Observaciones: sobre tablas. Con modificaciones en el artículo 1°

Acta N°: 3

Fecha: 6-12-06

Hora: 19:29:58

Tipo de Quórum:

mas de la mitad de los
miembros del cuerpo

Mayoría Requerida:

mas de la mitad de los
presentes

Miembros del Cuerpo: 72

Presidente:

PAMPURO, José Juan Bautista

Desempate: NO*

Apellido y Nombre	VOTO	Apellido y Nombre	VOTO
BAR, Graciela	AFIRMATIVO	MARIN, Rubén Hugo	AFIRMATIVO
BASUALDO, Roberto Gustavo	AFIRMATIVO	MARINO, Juan Carlos	AFIRMATIVO
BORTOLOZZI, Adriana Raquel	AFIRMATIVO	MARTINEZ, Alfredo Anselmo	AFIRMATIVO
BUSSI, Ricardo Argentino	AFIRMATIVO	MASSONI, Norberto	AUSENTE
CAPARROS, Mabel Luisa	AFIRMATIVO	MASTANDREA, Alicia Ester	AFIRMATIVO
CAPITANICH, Jorge Milton	AFIRMATIVO	MAYANS, José Miguel Angel	AUSENTE
CAPOS, Liliana Delia	AFIRMATIVO	MAZA, Ada	AUSENTE
CASTILLO, Oscar Aníbal	AUSENTE	MENEM, Carlos Saúl	AUSENTE
CASTRO, María Elisa	AUSENTE	MERA Mario Ruben	AFIRMATIVO
CLOSS, Maurice Fabián	AFIRMATIVO	MIRANDA, Julio Antonio	AFIRMATIVO
COLOMBO DE ACEVEDO, María T.	AUSENTE	MORALES, Gerardo Ruben	AFIRMATIVO
CURLETTI, Miriam Belén	AFIRMATIVO	NEGRE DE ALONSO, Liliana Teresita	AFIRMATIVO
DANIELE, Mario Domingo	AFIRMATIVO	PAMPURO, José Juan Bautista	AFIRMATIVO
ESCUDERO, Sonia Margarita	AUSENTE	PERCEVAL, María Cristina	AUSENTE
FALCO, Luis Alberto	AFIRMATIVO	PERSICO, Daniel Raúl	AFIRMATIVO
FELLNER, Liliana Beatriz	AFIRMATIVO	PETCOFF NAIDENOFF, Luis Carlos	AFIRMATIVO
FERNANDEZ DE KIRCHNER, Cristina	AUSENTE	PICHETTO, Miguel Angel	AUSENTE
FERNANDEZ, Nicolas Alejandro	AFIRMATIVO	PINCHETTI de SIERRA M. Delia	AFIRMATIVO
GALLEGO, Silvia Ester	AFIRMATIVO	QUINTELA, Teresita Nicolasa	AFIRMATIVO
GALLIA, Sergio Adrián	AFIRMATIVO	REUTEMANN, Carlos Alberto	AFIRMATIVO
GIOJA, César Ambrosio	AFIRMATIVO	RIOFRIO, Marina Raquel	AFIRMATIVO
GIRI, Haide Delia	AFIRMATIVO	RÍOS, Roberto Fabián	AFIRMATIVO
GIUSTI, Silvia Ester	AFIRMATIVO	RODRIGUEZ SAA, Adolfo	AUSENTE
GIUSTINIANI, Rubén Héctor	AFIRMATIVO	ROSSI, Carlos Alberto	AFIRMATIVO
GOMEZ DIEZ, Ricardo	AFIRMATIVO	SAADI, Ramón Eduardo	AFIRMATIVO
GONZALEZ de DUHALDE, Hilda B.	AUSENTE	SALVATORI, Pedro	AUSENTE
GUINLE, Marcelo Alejandro	AFIRMATIVO	SANCHEZ, María Dora	AFIRMATIVO
IBARRA, Vilma Lidia	AFIRMATIVO	SANZ, Ernesto Ricardo	AFIRMATIVO
ISIDORI, Amanda Mercedes	AUSENTE	SAPAG, Luz María	AFIRMATIVO
JAUQUE, Celso Alejandro	AFIRMATIVO	TAFFAREL, Ricardo Cesar	AFIRMATIVO
JENEFES, Guillermo Raúl	AFIRMATIVO	TERRAGNO, Rodolfo	AFIRMATIVO
KIRCHNER, Alicia Margarita Antonia	AUSENTE	URQUIA, Roberto Daniel	AUSENTE
LATORRE, Roxana Itatí	AUSENTE	VIANA, Luis Alberto	AFIRMATIVO
LEGUIZAMON, María Laura	AFIRMATIVO	VIGO, Elida María	AFIRMATIVO
LOPEZ ARIAS, Marcelo Eduardo	AFIRMATIVO	VIUDES, Isabel Josefa	AFIRMATIVO
M. PASS de CRESTO, Laura	AFIRMATIVO	ZAVALIA, José Luis	AFIRMATIVO

Andina de Naciones; en él también se integraron Ecuador y Colombia con el mismo estatus. Sumándose a los Estados ya asociados de Bolivia (1996), Chile (1996) y Perú (2003).

Debemos seguir profundizando las relaciones sociales, debemos avanzar en la consolidación de las instituciones creadas, debemos estrechar aún más los vínculos políticos y la cooperación entre nosotros.

Los procesos de integración conllevan, en su génesis, desarrollo y profundización, la necesidad de crear ámbitos de representación y participación directa de los pueblos involucrados, y la creación del Parlamento del Mercosur va en ese camino.

Entendemos la integración regional no sólo como integración de mercados, sino como un proceso orientado a mejorar oportunidades de desarrollo de nuestros pueblos sobre la base de la equidad –social, productiva y geográfica– y con un fuerte compromiso solidario.

América Latina, con la libre expresión de la soberanía popular, está marcando un nuevo tiempo. Empiezan a surgir gobiernos identificados con los sectores populares devastados después de dos décadas y media de aplicación de políticas neoliberales.

A partir de ahora podemos hablar de un Mercosur continental. Un bloque regional que comprende un territorio que va desde el Caribe hasta Tierra del Fuego teniendo dentro de sí a la mayoría de la población de América del Sur, así como de su territorio y producción, representando el 75 % del PBI de Sudamérica.

El ingreso de Venezuela le otorga a la integración: infraestructura y recursos naturales que consolidan el bloque desde un punto de vista estratégico, económico, energético y de infraestructura.

Celebramos la incorporación de Venezuela en el Mercosur, esto nos demuestra que la integración se abre a otros países hermanos de la región, donde los principios que deben guiarnos en nuestra integración es el camino de la complementación y la cooperación, para que juntos podamos aunar los esfuerzos de una Latinoamérica democrática, fraternal y solidaria.

Por las consideraciones expuestas vamos a votar en forma positiva el presente proyecto de ley.

3

SOLICITADA POR EL SEÑOR SENADOR
GIUSTINIANI

PREVENCIÓN Y SANCIÓN DE LA TRATA DE PERSONAS Y
ASISTENCIA A SUS VÍCTIMAS (O.D.-1.319).

Señor presidente:

En primer lugar quiero adelantar mi voto positivo a este proyecto que tipifica a la trata de personas y

la transforma en un delito federal siguiendo los lineamientos de la Convención de Palermo, lo cual es a todas luces muy importante en la lucha contra esta forma de esclavitud moderna, ya que hasta ahora los tratantes saltan de una provincia a otra para dificultar la investigación que se inicia en una jurisdicción y que el Poder Judicial y la policía no pueden continuar en otra.

El tráfico y trata de personas es uno de los problemas de derechos humanos más angustiante de nuestro tiempo que se transformó en el tercer negocio más rentable del planeta, luego del tráfico de drogas y la venta de armas. Recordemos que genera ganancias por 32 millones de dólares anuales.

La trata es un delito que en el que siempre hay una situación de engaño, fraude, violencia, coacción, amenaza o abuso con fines de explotación, que puede implicar la migración interna o externa de las víctimas.

Los especialistas entienden que la trata de personas tiene tres etapas. La primera etapa consiste en la captación o el reclutamiento de las personas, que puede producirse de múltiples maneras: ofreciendo empleo en países económicamente más redituables, por conocidos o familiares de las víctimas; a través del uso de la fuerza, el rapto, la amenaza o intimidación. La segunda etapa consiste en el transporte y recepción en el país de tránsito o destino de la víctima; dicho traslado e ingreso puede ser legal o ilegal. La tercera etapa se concreta en el lugar de destino a través de la explotación.

No debemos olvidar que la trata de personas es un concepto dinámico cuyos parámetros cambian constantemente respondiendo a las variables condiciones económicas, sociales y políticas. El tráfico debe considerarse en el contexto de los movimientos y migraciones internacionales y nacionales que tienen cada vez mayor intensidad a causa de la globalización económica y la feminización de la migración. Al igual que las de la migración, las rutas de la trata pueden cambiar rápidamente a consecuencia de cambios políticos y económicos.

A pesar de las dificultades persistentes para recopilar datos estadísticos en este ámbito, se considera que asciende a 700.000 el número de mujeres y niños a los que las organizaciones de trata de seres humanos hacen cruzar cada año las fronteras internacionales. Según algunas estimaciones, hasta 120.000 mujeres y niños se introducen clandestinamente en Europa occidental cada año.

El Departamento de Estado de los Estados Unidos estima que la trata de personas de orden internacional alcanza entre 800.000 y 900.000 personas, sin incluir en esta cifra aproximada la trata de orden interno.

Aproximadamente dos millones de mujeres y niños son sometidos a la servidumbre sexual en el mundo, la mitad de los cuales se calcula son trafi-

cados por la fuerza, el engaño o la coerción económica. Además, las fuentes sugieren que entre 100.000 y 200.000 mujeres y niños.

En la Argentina, en la década del 90 más de 5.000 dominicanas fueron traídas a Buenos Aires con promesas falsas de trabajos reutilizables. Entre 2005 y 2006 unas 300 mujeres paraguayas fueron rescatadas de los prostíbulos argentinos. Según la policía, un 70 % del tráfico de mujeres paraguayas tiene como destino nuestro país.

Según la Organización para las Migraciones en la Argentina se puede comprar una mujer pagando entre 150 pesos y 5.000 pesos. La misma organización calcula que hoy unas 300 mujeres desaparecidas son sometidas a la explotación sexual en todo el país.

Por otra parte, este año se realizaron 16 procedimientos por el tráfico de personas que viene de Bolivia a trabajar en las cosechas de Mendoza, las minas y los talleres clandestinos de confección de ropa en la Capital Federal y el Gran Buenos Aires.

Todos estos datos revelan que las violaciones de los derechos humanos que presenta la trata de personas son resultado de los mecanismos de coerción que utilizan los traficantes. Los mecanismos más comunes son: retención de los documentos de identificación y de viaje necesarios; imposición de deudas por transporte, vestimenta, alojamiento y otras necesidades básicas; amenaza de denuncia de la condición de inmigración; golpizas y otros abusos físicos; consumo forzado de drogas y colocación de guardias y otros medios de restricción de la libertad.

Una característica sistemática es la imposición de una deuda en la persona traficada. La deuda inicial se establece en base a las tarifas de transporte y gestión del pasaje. El monto va aumentando con el costo de vestimenta, vivienda, alimentos, drogas, etcétera. A menudo, aumentan la deuda cobrando el tiempo que no trabajan. En los casos denunciados se informa que los proxenetas, los hoteles y cabarets habitualmente cobran o retienen un porcentaje importante de los ingresos de las víctimas. La deuda nunca disminuye.

Otra característica común del tráfico es la limitación del movimiento una vez establecidas las condiciones de explotación sexual. Esto se logra mediante la confiscación de los documentos, que torna a las víctimas vulnerables a la deportación y en la mayoría de los casos también se montan guardias a la salida de las casas de citas.

Por otra parte, existen factores de riesgo relacionados con las víctimas que favorecen el tráfico y que contribuyen a que ciertas personas sean más vulnerables al tráfico y explotación sexual. Estos factores no son determinantes, pero su existencia junto a la demanda y a las redes delictivas funcionando con impunidad, incrementan el riesgo de que

estas personas caigan en el ciclo de tráfico. Para las mujeres, la combinación de necesidades económicas, responsabilidad como jefas de hogar, poca o ninguna educación, una historia de abuso físico y sexual aparecen como factores que incrementan el riesgo de que sean traficadas.

Las consecuencias para la salud física de las mujeres y los niños traficados que son objeto de abuso físico y sexual son muy graves, pues corren mayores riesgos de contraer HIV/sida y otras enfermedades de transmisión sexual debido, en parte, a la ignorancia sobre la salud sexual y la anticoncepción y a la falta de acceso a los servicios de salud.

La explotación sexual trae también consecuencias para la salud mental de las víctimas. La violencia, el aislamiento y la dependencia vinculados al tráfico producen una reducción de la autoestima y depresiones, entre otras afecciones. Los efectos en los adolescentes y niños son más pronunciados y se trasladan hasta la edad adulta e impiden un desarrollo emocional pleno. Muchas de las víctimas padecen del síndrome de Estocolmo.

En resumen, podemos decir que mediante la trata de personas se violan los derechos humanos de las víctimas: a no ser esclavizado, a estar libres de explotación, a estar libres de un trato cruel e inhumano, a estar libres de la discriminación basada en el género, a estar libre de violencia, a la salud, a la educación, a la libertad de movimiento, a una vida digna.

A esta altura no podemos olvidar que los antecedentes normativos nacionales sobre prostitución y trata de mujeres con fines de prostitución se remontan a 1915, con la sanción de la primera ley contra la trata de blancas, conocida como ley Palacios (ley 9.143). En su presentación, Alfredo Palacios sostuvo que estos delitos debían incorporarse en el Código Penal, denunciando el tráfico que se realizaba con mujeres de aldeas de Rusia, jóvenes incautas que luego traían a nuestro país para venderlas o encerrarlas en los prostíbulos como esclavas.

Todos hemos leído la historia de Raquel Liberman, quien había llegado a nuestro país en 1918 engañada por un proxeneta que por once años la había obligado a ejercer la prostitución. La Zwi Migdal era, realmente, una organización criminal: bajo la apariencia de una sociedad de socorros mutuos, manejaba 2.000 prostíbulos.

Por otro lado, el Convenio para la Represión de la Trata de Personas y de la Explotación de la Prostitución Ajena, adoptada por Naciones Unidas en 1949, adjudica carácter criminal al tráfico del sexo y a los actos relacionados con la prostitución, pero en virtud de la debilidad de los mecanismos de vigilancia y que sólo ha sido adoptada por 69 países.

La Argentina, además, tiene el deber de brindar protección a las personas víctimas de trata de con-

formidad con convenios internacionales como: la Declaración Universal de los Derechos Humanos, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y la Convención Contra la Tortura y otros Tratos o Penas Cruelles, entre otros.

El artículo 6° de la Convención de las Naciones Unidas sobre Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW, 1979) requiere que los Estados parte actúen para suprimir todas las formas de la trata de mujeres y la explotación de la prostitución de la mujer, y la recomendación general 19 de la CEDAW menciona específicamente formas más nuevas de explotación que fueran omitidas en la Convención de 1949.

La Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer – Convención de Belém do Pará (1994)– menciona explícitamente el tráfico de personas y la prostitución coactiva como formas de violencia contra la mujer. Los Estados parte de la convención, como tales, están llamados a condenar el tráfico y a dictar normas para prevenirlo, sancionarlo y erradicarlo.

Los instrumentos internacionales que tratan específicamente el tráfico de niños son la Convención 182 de la OIT, concerniente a la Prohibición y Acción Inmediata para la Eliminación de las Peores Formas de Trabajo Infantil (1999), y la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño (1989) y su Protocolo Opcional sobre la Venta de Niños, la Prostitución Infantil y la Pornografía Infantil (2000). El Convenio 182 de la OIT especifica que la expresión “las peores formas de trabajo infantil” abarca: *a)* todas las formas de esclavitud y las prácticas análogas a la esclavitud, como la venta y el tráfico de niños, la servidumbre por deudas y la condición de siervo, y el trabajo forzoso u obligatorio [...] *b)* la utilización, el reclutamiento o la oferta de niños para la prostitución, la producción de pornografía o actuaciones pornográficas”.

La Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional de 2000 (ratificada por nuestro país por ley 25.632 del año 2002) brinda un instrumento de cooperación internacional contra el tráfico por medio de su Protocolo para la Prevención, Supresión y Sanción del Tráfico de Personas, Especialmente Mujeres y Niños. El protocolo especifica como mecanismos preventivos el aumento de la seguridad y el control de los documentos, se concentra en la cooperación internacional como recurso para reprimir el tráfico y detalla aspectos de asistencia y protección para las víctimas.

La Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional y su Protocolo Complementario para la Prevención, Supresión y Sanción del Tráfico de Personas, Especialmente Mujeres y Niños es de suma importancia por diferentes aspectos:

–Considera que existe una violación de los derechos humanos a través del delito de trata de personas, y en consecuencia brinda una protección especial a las víctimas de tal delito. La dimensión de derechos humanos resulta necesaria para la correcta protección a tales víctimas. Esta perspectiva es de particular relevancia puesto que el tráfico ilícito de migrantes y la trata de personas conllevan múltiples violaciones a los derechos humanos de los migrantes. En general, es posible advertir que las víctimas de estas prácticas verán menoscabados sus derechos a la vida, a la libertad –implícita en la prohibición de la esclavitud y servidumbre, comprendida la libertad sexual– y a la dignidad e integridad física. Las personas traficadas, especialmente las mujeres y los niños, ya no serán vistos como delinquentes sino como víctimas de un delito.

–La convención y el protocolo establecen un lenguaje jurídico común para la regulación de los delitos en los Estados parte. Con este fin, estos acuerdos internacionales pretenden armonizar las legislaciones nacionales y regionales en materia de tráfico y trata. Este punto es de vital trascendencia para una efectiva lucha contra estos delitos en pos de evitar posibles lagunas –conductas no establecidas previamente en la ley penal– de las cuales puedan aprovecharse los autores del tráfico o trata de personas.

–Se protege a todas las víctimas del tráfico, no sólo a aquellas que puedan probar que han sido forzadas. El consentimiento de la víctima de tráfico es irrelevante (artículo 3°, *a)* y *b)*, del protocolo). El consentimiento prestado por la víctima no tiene relevancia pues su voluntad está siempre condicionada o restringida. Esta aclaración resulta de vital importancia puesto que en muchos supuestos las personas objeto de la trata, al momento del reclutamiento o la captación, prestan su consentimiento voluntariamente. A su vez, con frecuencia las víctimas se ven atrapadas en la servidumbre por deudas [...] a la hora de analizar la consumación del delito de trata, este tipo de circunstancias no cuentan como eximentes de responsabilidad para el tratante.

–La nueva definición internacional de trata incluye un número muy amplio de tipos delictivos utilizados pero también incluye medios menos explícitos, como el abuso de una situación de vulnerabilidad de la víctima.

–Se sanciona igualmente cada una de las acciones de las distintas etapas de la trata (captación, transporte, acogida o recepción, explotación) por separado. Ello significa que, a pesar de no ser posible la comprobación por parte de los Estados parte de la realización de todas ellas en conjunto (extremo por demás difícil de verificar), la comprobación de cualquiera de estas conductas hace a los responsables de estos actos como incurso en el delito de trata.

—El protocolo no exige que se configure un delito de carácter internacional o transnacional; por lo tanto no es necesario que haya cruce de fronteras, por lo que las mujeres y niños traficados dentro de sus países para la prostitución o trabajos forzados también quedan bajo la protección prevista y el Estado debe perseguir a los traficantes internos. El elemento clave del tráfico es la explotación mucho más que el hecho de atravesar una frontera.

Por último, la ley que se pretende crear es un instrumento importantísimo para atacar la esclavitud que significa la trata de personas, pero para que la futura norma no se transforme en una ley sin aplicación práctica real se necesita de una activa política pública en la materia y de la participación de toda la comunidad en el rechazo a esta práctica en sus diversas formas, este es el único camino que nos puede augurar el fin de las redes de trata que actúan impunemente en nuestro país.

Por todas estas razones es que voto favorablemente este proyecto.

4

SOLICITADA POR LA SEÑORA SENADORA NEGRE DE ALONSO

LEY DE EDUCACIÓN NACIONAL (P.E.-424/06).

Señor presidente:

La educación es la principal herramienta que tiene un país para satisfacer las expectativas de desarrollo y progreso de sus ciudadanos y como tal ha sido considerada siempre un aspecto central de la política nacional aunque en la práctica, no siempre se le ha dado la importancia que realmente tiene.

La ley 1.420, de enseñanza primaria, unificó al país en las décadas de las grandes o más pequeñas inmigraciones y se constituyó en una poderosa instancia de progreso cultural, social y económico que hizo posible que la Argentina fuera una tierra capaz de acoger y de brindar a sus habitantes las posibilidades de insertarse en la sociedad a partir de un propio proyecto de vida que resultó multiforme como lo era la población que construyó con su laboriosidad y su preparación una sociedad plural y dinámica, abierta al mundo y a la vez consciente de su identidad.

Cien años después, la Ley Federal de Educación, se propuso como una ley de la libertad, asumiendo la historia y el camino recorrido tanto por la Argentina como por el mundo entero, historia y camino que planteaban el desafío de actualizar la brillante intuición de la generación del ochenta, adecuándola a los cambios, a los progresos y a las nuevas situaciones para lograr una educación que la hiciera apta para responder a una exigencia nueva y antigua a la vez, la de posibilitar el desarrollo pleno de las nuevas generaciones de argentinos, como personas y como ciudadanos y la de darles los conocimientos

y la preparación requeridos para su inserción en una sociedad compleja, que ya entonces se perfilaba claramente como una sociedad del conocimiento en donde la riqueza de los pueblos, el verdadero motor del progreso social, está sin duda, en su educación y en su cultura.

Hoy la problemática que predomina en los debates y en las declaraciones públicas de funcionarios y expertos, de padres y docentes, es la de la inclusión educativa y la de hacer frente a lo que se constata como una fragmentación del sistema educativo nacional que profundizaría y agudizaría la exclusión. Cuestiones, sin duda preocupantes y que requieren nuestra máxima atención y diligencia.

Pero no podemos permitirnos el ceder a la tentación de adoptar recetas simplistas como la que podría postular una mirada ciertamente superficial para la cual la solución es siempre la ruptura con el pasado. Al contrario, se nos exige hoy la capacidad de mirar el pasado con objetividad para rescatar los aciertos y corregir los errores, para que podamos dar una respuesta adecuada al derecho humano fundamental de la educación en el siglo XXI. Una mirada que sea capaz de discernir lo esencial para asumirlo y profundizarlo, una mirada que advierta los cambios positivos, una mirada creativa para proponer instituciones y mecanismos, instancias de formación y de colaboración que hagan posible un compromiso de la sociedad en su conjunto para responder a la tarea grande y noble de educar.

Quizás se haya creado en la opinión pública una excesiva y, nos animaríamos a decir, falsa expectativa de que los problemas de la educación argentina encontrarán su solución con una nueva ley. Falsa expectativa que en gran parte responde a la mirada simplista de atribuir todos los fracasos a la ley anterior. Y este falso diagnóstico nos expone a su vez a un nuevo peligro, el de concebir una ley que por que pretenda dar respuesta a todos los problemas de la educación, no sólo termine por no dar respuesta a ninguno, sino que además, en su excesivo reglamentarismo, termine por sofocar los principios constitucionales, los fines y los valores, los derechos y las obligaciones esenciales de los educandos y de los agentes educativos.

La unidad de la ley 1.420 y la libertad de la Ley Federal de Educación no pueden concebirse en términos de antagonismo, en donde la afirmación de uno de ellos implique la negación necesaria de la otra. Al contrario, el desafío actual consiste en saber conjugar unidad y libertad para hacer posible inclusión y calidad. Subrayamos inclusión y calidad porque entendemos que no se trata de incorporar físicamente a los que han quedado fuera de la escuela en los tiempos recientes, también se excluye cuando dentro de la escuela no se brinda una educación que permita el desarrollo integral de la persona como sujeto físico-espiritual y en sus dimensiones biológica, afectiva, estética, ética, intelectual